

Manual del usuario



**Cepillo quitanieves
City Ranger 3070**

Introducción

Estimado cliente

Enhorabuena por su producto Egholm

El City Ranger 3070, desarrollado y fabricado en Dinamarca, es un vehículo extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas exteriores.

Uso óptimo del cepillo quitanieves City Ranger 3070

Para garantizar un rendimiento óptimo de su cepillo quitanieves City Ranger 3070, lea atentamente este manual del usuario antes de empezar a utilizar la máquina. No hacerlo podría dar lugar a lesiones personales y daños al vehículo.

Seguridad

El cepillo quitanieves está equipado con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con el accesorio, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos que preste especial atención a la sección 1.1. Seguridad. El mantenimiento y servicio del vehículo deben ser llevados a cabo por profesionales.

El cepillo quitanieves ha sido diseñado para el uso por profesionales. Coincidiendo con la entrega del vehículo, el usuario debe recibir formación detallada para convertirse en operador apto del mismo.

El vehículo no debe ponerse en manos de ninguna persona que no haya recibido la debida formación y leído detenidamente este manual.

El manual del usuario debe considerarse parte permanente del vehículo y transmitirse junto con el mismo en caso de venta.

Advertencias

Ciertos párrafos de este manual del usuario aparecen acompañados de este símbolo de advertencia.



Cuando así es, el párrafo contiene una advertencia con respecto a la cual debe extremarse la precaución para evitar lesiones personales o daños al vehículo o los accesorios. El símbolo de advertencia acompaña también a textos a los que debe prestarse especial atención.

Descargo de responsabilidad

Llevar a cabo mejoras continuas forma parte de la política de Egholm, por lo que nos reservamos el derecho a alterar las especificaciones y el equipamiento del vehículo en cualquier momento y sin aviso previo. Egholm no se hace responsable de los errores u omisiones en los que podría incurrir este manual del usuario.

Póngase en contacto con nosotros

Si tiene alguna pregunta acerca de su producto Egholm, no dude en ponerse en contacto con Egholm.

Un cordial saludo,

Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

Correo electrónico: info@egholm.dk · www.egholm.eu



Aplicación Egholm: fácil acceso a material útil

Descargue nuestra aplicación Egholm, introduzca el número de serie de su máquina y, posiblemente, añada archivos adjuntos, y obtenga acceso a vídeos, manuales, especificaciones técnicas y mucho más.

Si acepta recibir notificaciones, se le enviará información de productos y servicios, ofertas, etc. La aplicación está disponible para teléfonos móviles Apple y Android.

Información general	5
1.1 Seguridad	5
1.2 Declaración de conformidad de la CE	8
1.3 Datos técnicos	9
Manual del usuario	11
2.1 Montaje / Desmontaje	11
2.2 Antes de la puesta en marcha	14
2.3 Arranque	14
Servicio y mantenimiento	18
3.1 Limpieza	18
3.2 Mantenimiento	18
Estipulaciones	21
4.1 Garantía	21
4.2 Reclamaciones	22
4.3 Reciclaje	22
Notes	23

Con el cepillo quitanieves instalado en la parte delantera de la City Ranger 3070 y la esparcidora de sal y arena instalada en la parte trasera, la máquina barre la nieve dejando un camino seguro y transitado.

El cepillo quitanieves despeja la nieve hasta 25 cm de profundidad y sigue el terreno perfectamente sobre las pendientes y otros obstáculos.

Consejos útiles

Asegúrese de que los acoplamientos rápidos estén limpios antes de acoplarlos, ya que esto protege el sistema hidráulico.

La limpieza y el mantenimiento diarios del vehículo prolongan su vida útil y la de los accesorios.

Información general

**Honest
Machines**

1.1 Seguridad



Asegúrese de que nadie permanezca cerca del vehículo durante el uso

Asegúrese de que no haya personas cerca del vehículo durante el uso para evitar el riesgo de atropello.



¡Atención!

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está en funcionamiento. (Imagen 1)



La cepillo quitanieves se balancea hacia un lado cuando el manipulador derecho (azul) se mueve hacia la izquierda o hacia la derecha. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está en funcionamiento. (Imagen 2)



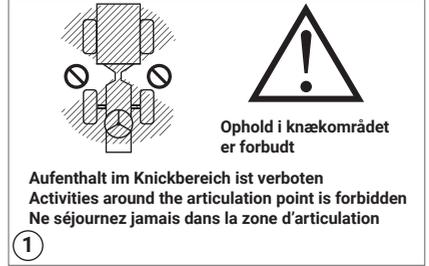
Aplastamiento los dedos

Las manos y los dedos deben mantenerse alejados de las áreas sujetas a riesgo de aplastamiento.



Vuelta de campana

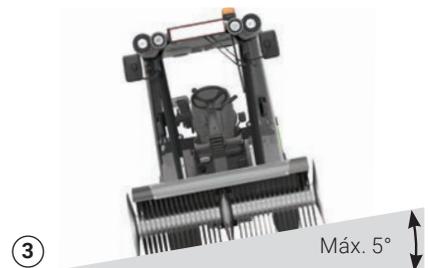
El vehículo no debe circular por superficies sobre las que pudiera derrapar, volcar o sufrir una vuelta de campana. El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°. (Imagen 3)



Debe evitarse la presencia de personas en el área de trabajo del vehículo



Manipulador



El vehículo no debe circular tampoco sobre pendientes con una inclinación superior a 5°

Información general

1.1 Seguridad - sigue



La baliza debe estar encendida

Mientras se trabaja en las vías públicas, el faro debe encenderse para advertir al tráfico que se aproxima.



Peligro de objetos voladores

Durante el funcionamiento, no se permiten personas ni animales a menos de 5 m alrededor del vehículo.



Características especiales de conducción y dirección del vehículo

La velocidad del vehículo debe adaptarse a las condiciones meteorológicas y de tráfico.



Accesorio delantero grande

El cepillo quitanieves gira hacia afuera durante los movimientos fuertes de la dirección.



Riesgo de aplastamiento en la zona giratoria del cepillo quitanieves

Los trabajos de mantenimiento e instalación deben realizarse cuando la máquina está parada y el sistema hidráulico no está bajo presión.



Riesgo de infección y/o lesión por escape de aceite hidráulico

El aceite hidráulico puede causar erupciones cutáneas y otros problemas de salud. Incluso un chorro fino de aceite puede penetrar en la piel y causar lesiones graves. En este caso, acuda al médico inmediatamente.

El sistema hidráulico solo debe conectarse cuando el vehículo está parado y el sistema hidráulico no está bajo presión y el motor está apagado.



Evite lesiones oculares

Use protección para los ojos.



Destrucción de las mangueras hidráulicas por pellizco o roce contra las partes estructurales

Al conectar las mangueras hidráulicas, asegúrese de que su instalación esté libre de torceduras y abrasiones.

1.1 Seguridad - sigue

Además de estas instrucciones de funcionamiento, se deben seguir las regulaciones locales generalmente aplicables y específicas sobre prevención de accidentes y protección ambiental, así como las regulaciones de prevención de accidentes de la Asociación de Comercio Agrícola.

Antes de cada utilización, el vehículo y el accesorio deberán comprobarse para detectar daños visibles y el funcionamiento de sus dispositivos de seguridad.

Las modificaciones no autorizadas del accesorio y sus dispositivos de seguridad están prohibidas y excluyen cualquier responsabilidad del fabricante.

Se prohíbe pasar por alto o desactivar los dispositivos de seguridad.

Las instrucciones generales de seguridad y advertencias en la máquina deben mantenerse en condiciones legibles.

Cuando se monta el cepillo quitanieves, este manual del usuario debe guardarse siempre en la cabina del vehículo.



Possible contaminación ambiental

- No derrame aceite hidráulico.
- Tome precauciones para limpiar el aceite hidráulico derramado.
- El manejo y la eliminación de los aceites hidráulicos están sujetos a disposiciones legales.

Sólo las personas con conocimientos especiales y experiencia en el campo de la hidráulica pueden operar los dispositivos hidráulicos.

Revise regularmente las mangueras hidráulicas en busca de fugas. Deben reemplazarse a intervalos regulares, incluso si no hay defectos (consulte la Sección 3.1 Tabla de servicio y mantenimiento en el manual del usuario para el vehículo básico City Ranger 3070).

Información general

1.2 Declaración de conformidad de la CE

Fabricante: **Egholm A/S**
Domicilio: **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**
Teléfono: **+45 97 81 12 05**

por la presente, declara
que la

Máquina: **Cepillo quitanieves**
Tipo: **30SSAB**

- ha sido fabricada de conformidad con las disposiciones de la Directiva sobre máquinas, Directiva 2006/42/EU
 - ha sido fabricada de conformidad con las disposiciones de la Directiva 2000/14/CE
- y de conformidad con el
- DS/EN 13019 Máquinas para la limpieza de la superficie de la carretera – Requisitos de seguridad

Cualquier alteración, reconstrucción o adición de implementos, accesorios u otros equipos no fabricados por Egholm da como resultado automáticamente la cancelación de la aprobación de tipo, la aprobación CE, cualquier otra aprobación, así como cualquier garantía en la máquina y los accesorios.

A menos que se acuerde lo contrario por escrito entre el operador, el cliente y Egholm, Egholm es el originador de datos (originador de datos) de los datos generados por la máquina y los accesorios durante el uso.

Persona autorizada para recopilar la documentación técnica:
Sr. Rainer Flanz
Egholm A/S
Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

En: Lemvig
Fecha: _____
Firma: 

Rainer Flanz, Gerente de I + D

1.3 Datos técnicos

Dimensiones	Conectado	Dimensiones de almacenamiento
Longitud (L)	4.630 mm	1.100 mm
Anchura (B)	1.520 mm	1.520 mm
Altura / con baliza (H)	2.000 / 2.210 mm	750 mm

Datos técnicos

Descripción del tipo	30SSAB
Anchura de limpieza	1.320 - 1.460 mm
Distancia al suelo del cepillo inferior	360 mm
Diámetro de los cepillos	600 mm
Peso del cepillo quitanieves	145 kg
Número de anillos de cepillo	32
Número de anillos de cepillo sesgados	6
Número de anillos espaciadores	28
Capacidad de barrido aprox.	21.900 m ² /hora

Equipo opcional

Protección del cepillo E56000401.

Nota:

Las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso.

Manual del usuario

**Honest
Machines**

2.1 Montaje / Desmontaje

Desembalaje del cepillo quitanieves

El cepillo quitanieves se embla y se entrega fijado a un palet envuelto en plástico. (Imagen 1)

Quite el plástico.

Desenrosque los tornillos que sujetan el cepillo quitanieves al palet. (Imagen 2)

El punto de elevación del cepillo quitanieves es un anillo directamente detrás del cepillo.

El anillo de elevación está marcado con una pegatina. (Imagen 3)

Utilice una grúa o una carretilla elevadora para levantar el cepillo quitanieves del palet.



Cepillo quitanieves



Desenrosque los tornillos



Punto de elevación

Manual del usuario

2.1 Montaje / Desmontaje - sigue



¡Atención!

Limpie siempre los acoplamientos del accesorio y el vehículo básico antes de montarlos.

1. El mango de bloqueo debe estar en posición desbloqueada. (Imagen 1)
2. Lleve el vehículo básico hasta el bastidor A del accesorio para que los bastidores A encajen entre sí.
3. Levante el bastidor en A tirando del manipulador derecho (azul) hacia atrás hasta que el accesorio se levante del suelo. (Imagen 2)
4. Pare la máquina.
5. Bloquee el accesorio en su lugar con el mango de bloqueo en el bastidor A. (Imagen 3)

El mango de bloqueo solo puede engancharse cuando la máquina se ha detenido y el motor se ha apagado.

6. Conecte los acoplamientos rápidos hidráulicos girando el mango a la posición de bloqueo. (Imagen 4)



Bloquee el mango



Manipulador



Bloqueo del accesorio



Mango en posición bloqueada.

2.1 Montaje / Desmontaje - sigue

7. Gire los dos soportes:

a) Afloje el mango. (Imagen 1)

b) Gire el soporte hacia un lado (hacia afuera) y levántelo y guíelo hacia el orificio de la llave. (Imagen 1)

c) Apriete el mango.

Recuerde hacerlo en ambos soportes. (Imagen 2)

Desmontaje

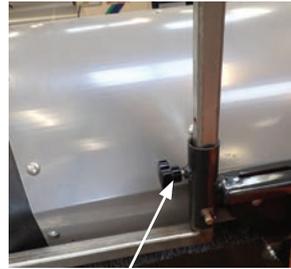
Siga el procedimiento de instalación en orden inverso.

①



Aflojar el mango

②



Soporte en la posición superior

Manual del usuario

2.2 Antes de la puesta en marcha

Transporte

Levante el bastidor A a la posición más alta antes de conducir.

Utilice el manipulador derecho (azul) y desplácese hacia atrás.

Para un transporte más fluido, es posible utilizar la suspensión de carga. Pulse el botón de suspensión de carga y la suspensión de carga está activada. La función solo funciona en modo transporte. (Imagen 1)



¡Advertencia!

Nunca baje el bastidor A durante el transporte.

2.3 Arranque

1. Ponga en marcha la máquina. (Vea el manual del vehículo básico)
2. Elija el menú de invierno en la pantalla. (Imagen 2)
3. Elija el cepillo quitanieves en el menú de invierno. (Imagen 3)



Botón de suspensión de carga y manipulador derecho



Elija el menú de invierno



Elija el cepillo quitanieves

2.3 Puesta en marcha - sigue

Ajuste del cepillo quitanieves

3. Ponga en marcha el cepillo quitanieves activando el botón de modo de trabajo (WM). (Imagen 1)
Para desactivar el modo de trabajo con los sistemas hidráulicos, pulse brevemente el botón de modo de trabajo. Para desactivar el modo de trabajo completamente, pulse el botón durante 2 segundos.



Botón de WM

4. Es posible cambiar las rpm del cepillo, la transferencia de peso y las rpm del motor seleccionando la barra correcta y presionando el codificador para activar la barra. Gire el codificador hacia la izquierda para valores inferiores y hacia la derecha para valores superiores de la barra seleccionada. (Imagen 2)



Menú del cepillo y el codificador, desplácese hasta la barra para ajustar, seguido de una pulsación en el codificador para ajustar el nivel de la barra.

5. Hay diferentes ajustes de cepillo para cambiar. (Imagen 4)

a) R.p.m. del motor

Al activar esta barra, se pueden ajustar las r.p.m. del motor. (Imagen 4, a)

b) R.p.m. del cepillo.

Cuando se selecciona la barra de r.p.m. del cepillo (Imagen 4, b), presione el codificador, la barra se vuelve verde y las r.p.m. del cepillo se pueden cambiar girando el codificador.

c) Distribución del peso - eliminación del peso del cepillo. Al activar esta barra (Imagen 4, c), es posible ajustar la presión del cepillo contra el suelo. Presione el codificador, la barra se vuelve verde y la presión del cepillo ahora se puede ajustar.

Para activar la transferencia de peso, pulse el botón de distribución de peso en el teclado. (Imagen 3)

d) Inversión de la dirección de giro del cepillo.

El cepillo se invierte hasta que se vuelva a pulsar el botón y se apague la luz indicadora verde del botón. (Imagen 4, d)

e) Elevación del cepillo de forma automática al retroceder (opcional). Si el botón (Imagen 4, e), está activado (iluminado), el cepillo se levanta del suelo cuando el CR3070 está en reversa.



Activación de la distribución de peso (c)



a b c d e

Manual del usuario

2.3 Puesta en marcha - sigue

6. Gire el cepillo quitanieves moviendo el manipulador hacia la izquierda o hacia la derecha. El cepillo quitanieves se balancea en la misma dirección que el manipulador. (Imagen 1)



¡Advertencia!

Asegúrese de que nadie permanezca cerca del vehículo durante el uso.



La cepillo quitanieves se balancea hacia un lado cuando el manipulador se mueve hacia la izquierda o hacia la derecha. Evite que nadie se sitúe demasiado cerca de la máquina mientras está en funcionamiento.

Nota

Al girar, la parte trasera de la máquina se balancea hacia afuera, por lo que existe el riesgo de aplastamiento o colisión.

Para aumentar la vida útil de los cepillos, Egholm recomienda trabajar con la menor presión del cepillo posible.

Trabaje siempre con la distribución del peso ajustada y activada para ajustar la presión correcta dependiendo de la cantidad de escombros/nieve y teniendo en cuenta el menor desgaste posible de los cepillos.



Haga oscilar el cepillo a la izquierda y a la derecha.

Servicio y mantenimiento

**Honest
Machines**

Servicio y mantenimiento

3.1 Limpieza

La limpieza y el mantenimiento diarios del vehículo prolongan su vida útil y la de los accesorios.

Limpie el cepillo quitanieves con agua cuando ya no se use. Evite limpiar los acoplamientos rápidos empleando equipos de alta presión.

Abra la tapa de protección, luego limpie los conectores rápidos con un paño. (Imagen 1)



1 Abra la tapa de protección, limpie los acoplamientos con un paño

3.2 Mantenimiento

Sustitución de los anillos de cepillo

1. Quite la brida que sujeta los anillos del cepillo destornillando los tres pernos que sujetan la brida. (Imagen 2)

2. Retire todos los anillos del cepillo y los anillos espaciadores del eje del cepillo. (Imagen 3)

3. Monte un anillo de cepillo sesgado en el eje del cepillo con una inclinación hacia el extremo del eje.

4. A continuación, coloque todos los anillos de cepillo, cada uno seguido de un anillo espaciador, en el eje del cepillo.

5. Finalmente, monte 2 cepillos sesgados orientados hacia el lado inclinado hacia el centro del cepillo quitanieves.

6. Vuelva a colocar la brida.

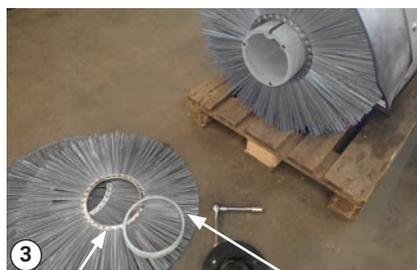
Se pueden pedir nuevos anillos de cepillo a un distribuidor autorizado de Egholm.

Engrase/Lubricación

El cepillo quitanieves tiene cuatro orificios de engrase, dos a cada lado. (Imagen 4)



2 Desmontaje de la brida Perno



3 Anillo del cepillo Anillo espaciador



4 Orificio de engrase

3.2 Mantenimiento - sigue

Almacenamiento fuera de temporada

Cuando el cepillo quitanieves se va a almacenar fuera de temporada, se recomienda eliminar cualquier pintura en escamas y volver a pintar cualquier área dañada.

Se recomienda engrasar o rociar el accesorio con lubricante protector.

Nunca deje el cepillo quitanieves en el suelo sin usar el soporte. Los cepillos se dañarán.

Estipulaciones

**Honest
Machines**

4.1 Garantía

El periodo de garantía para los materiales y la fabricación del cepillo quitanieves es de 12 meses a partir de la fecha de compra.

En caso de errores o defectos en la máquina dentro del periodo de garantía, Egholm llevará a cabo las reparaciones necesarias sin coste para el cliente, incluidos los materiales y las horas de trabajo de acuerdo con los términos y condiciones que se indican a continuación.

Condiciones de la garantía

1. La garantía Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las consultas relativas a la garantía deben dirigirse al lugar donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Esta garantía es válida para personas que hayan adquirido legalmente la máquina dentro del periodo de garantía.
6. Para que Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Egholm se reserva el derecho a realizar mejoras o cambios en el diseño de la maquinaria sin obligarse con ello a modificar modelos ya entregados.

La garantía no incluye

Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con la máquina, negligencia, cambios en la estructura de la máquina, empleo de repuestos y accesorios que no sean piezas originales de Egholm.

- Máquinas con número de serie ilegibles.
- Daños causados por fuerza mayor como rayos, inundaciones, incendios, guerras, disturbios civiles, mantenimiento mal realizado o falta del mismo, daños consecuentes u otras causas ajenas al control de Egholm.

Estipulaciones

4.2 Reclamaciones

Las consultas relacionadas con el vehículo deberán dirigirse al distribuidor a través del cual haya sido adquirido. Lo anterior es válido también para consultas acerca del uso normal, el servicio, el mantenimiento y el uso de piezas de repuesto, así como para la presentación de quejas.

Le deseamos muchos años de uso seguro y satisfactorio de su máquina.

Un cordial saludo,
Egholm A/S

4.3 Reciclaje

Cuando, dentro de muchos años, el cepillo quitanieves llegue al final de su vida útil, deberá eliminarse de modo responsable y de acuerdo con los reglamentos que correspondan en materia de eliminación.

1. El aceite hidráulico usado debe eliminarse a través de una entidad o instalación homologada para la eliminación de residuos.
2. Quite todas las piezas de plástico y goma y deséchelas.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el accesorio a un desguace local autorizado.

Honest Work.

Egholm A/S
Transportvej 27
7620 Lemvig, Danmark
T.: +45 97 81 12 05
www.egholm.eu - info@egholm.dk